

## Info & Partners

Die Fortbildungsveranstaltung gliedert sich in zwei Teile:

**Im ersten stellen Schulen aller drei Sprachgruppen gelungene grenzüberschreitende Projekte und Initiativen vor.** Diese sollen interessierte Lehrpersonen dazu anregen, ähnliche Akzente an ihren Schulen zu setzen.

**Im zweiten Teil informieren verschiedene Institutionen über Angebote und Möglichkeiten sowie über ihre Arbeit zur Erweiterung der europäischen Dimension in der Schule.**

**Die drei Schulämter** geben Informationen und Tipps zu den Aktionen im Rahmen des EU-Programmes zum Lebenslangen Lernen (LLP – Lifelong Learning Programme) wie Comenius und E-Twinning. **Die Freie Universität Bozen** gibt Einblick in die Arbeit der Studentenberatung (Zusammenarbeit Schule-Universität, Schnuppertage/Schnupperwochen, thematische Seminare für Oberschulen etc.) und in die Angebote des Sprachenzentrums für Schülerinnen und Schüler der Oberschulen. **Die Sprachenzentren der Provinz Bozen** berichten über ihre Erfahrungen mit der Eingliederung ausländischer Schülerinnen und Schüler in Schulen aller Schulstufen. **Das Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen** erläutert seine Angebote zum Erwerb von Fremdsprachen.

Il programma della giornata si presenta diviso in due parti:

**La prima vuol essere una vetrina delle esperienze realizzate, in ambito europeo, da scuole dei tre gruppi linguistici**, al fine di una ricerca di elementi di innovazione e di buone pratiche da disseminare, nell'ottica di una collaborazione diretta di esperienze tra gli Istituti scolastici autori delle buone pratiche e gli Istituti che abbiano interesse ad importare – reinventandole - tali pratiche nel proprio contesto.

**La seconda fa conoscere alcuni progetti di sviluppo della dimensione europea dell'educazione per le scuole:**

**Le tre Intendenze scolastiche** intendono valorizzare il lavoro delle scuole già impegnate nei progetti e condividere le esperienze educative in Europa, nell'ambito del programma d'apprendimento permanente (LLP - Lifelong Learning Programme), come Comenius e eTwinning, rivolti a tutti i gradi di scuola. **La Libera Università di Bolzano** offre l'opportunità di conoscere le attività svolte nell'ambito dell'orientamento scolastico (raccordo Scuola Superiore – Università – frequenze brevi, seminari tematici per le Scuole Superiori ecc.) e l'impegno dei servizi del Centro linguistico universitario per gli studenti delle Superiori. **I Centri linguistici provinciali** danno dimostrazione del loro livello di operatività a favore dell'inserimento scolastico di bambini stranieri nelle Scuole di ogni ordine e grado. **L'Ufficio Bilinguismo e Lingue straniere** presenta le proprie offerte per l'apprendimento delle lingue e culture straniere.

Le program dla scomenciadia é parti sò te döes perts:

**Pröma pert:** deplü scores di trêi grups linguistics presentëia sües esperiënzes de proiec europeics. Por i insegnanó, che à interès de mëte a jì n proiet europeich te súa scora, é chësta na bona ocasiun da ciafê ideas nöies y informaziuns ütles.

**Tla secunda pert** él deplü êné che presentëia por les scores proiec europeics tl'educaziun:

**Les trêi Intendënzes scolastiches** sostëgn les ativitês y scomenciadies tl ambit dl program europeich sön l'aprendimënt por dōta la vita (LLP-Lifelong Learning Programme) sciöche Comenius, eTwinning, por dōtes les scores, y dà ion consëis y informaziuns. **L'Université lëdia de Balsan** porta dant les ativitês tl orientamënt scolastich (convenziun danter les scores altes y l'université, seminars d'orientamënt por les scores altes, ecc.) y la funziun dl Zënter linguistich universitar por i studënc dles scores altes. **I zëntri linguistics provinciali** esponn les ativitês y i proiec por l'inserimënt scolastich di mituns foresc tles scores de vigni grè y livel. **L'Ofize bilinguism y lingac foresc** presentëia les initiatives por l'aprendimënt di lingac y dles cultures forestes.

## Good practices in Education



### info:

**Ulrike Huber** Deutsches Schulamt T 0471/417639 [ulrike.huber@schule.suedtirol.it](mailto:ulrike.huber@schule.suedtirol.it)

**Annamaria Corradi** Intendenza scolastica italiana T 0471/411310 [annamaria.corradi@provinz.bz.it](mailto:annamaria.corradi@provinz.bz.it)

**Magdalena Gasser** Ntendenza ladina T 0471/417016 [magdalena.gasser@provinz.bz.it](mailto:magdalena.gasser@provinz.bz.it)

# Good practices in Education

**Gelungene europäische Erfahrungen sichtbar machen  
Vetrina delle buone pratiche per l'Europa  
Scomenciadies tl vers dl'Europa**

**22.10.2009 8.30-12.45**

**Freie Universität Bozen  
Libera Università Bolzano  
Université Liedia Balsan**

**Die Veranstaltung wird als Fortbildung angerechnet (Landesplan der Fortbildung, 10.60/1).**

**La partecipazione ai seminari è a tutti gli effetti considerata attività di aggiornamento per i docenti.**

**La partezipaziun ai seminars vëgn conscidrada sciöche ativité de formaziun.**

Gelungene europäische Erfahrungen sichtbar machen

Die Fortbildungsveranstaltung “Good practices in Education” richtet sich an Lehrpersonen aller Schulstufen, die an grenzüberschreitenden Initiativen interessiert sind. Die Fortbildung ist Teil des vom Unterrichtsministeriums ins Leben gerufenen „Piano per l’Europa dell’Istruzione“, im Speziellen des Projektes „Scuola Europa 2010“ zu den acht Schlüsselkompetenzen. Die drei Schulämter möchten den Lehrpersonen die Gelegenheit bieten, Praxisbeispiele kennen zu lernen sowie Informationen und Tipps für die Planung und Durchführung grenzüberschreitende Projekte und Initiativen zu sammeln.

Vetrina delle buone pratiche per l’Europa

La manifestazione “Good practices in Education”, aperta a tutti i docenti di ogni ordine e grado rientra nei Piani di Formazione del MIUR, relativi al “Progetto Scuola Europa 2010: le otto competenze chiave”. Attraverso questa vetrina, le tre Intendenze scolastiche intendono offrire agli insegnanti un’occasione di informazioni e consigli, per migliorare la qualità del lavoro scolastico in attività di cooperazione transnazionale e per sviluppare nuove competenze nella programmazione e nella gestione di progetti in ambito europeo. È però anche un’occasione per inserire, nei piani di lavoro del prossimo anno, dei momenti di studio e riflessione che favoriscano la consapevolezza di essere europei.

Scomenciadies tl vers dl’Europa

La manifestaziun “Good Practices in Education”, daverta a düc i doženč de vigni scora dla Provinzia de Balsan, è na pert di Plann 2008/2009 dl MIUR por l’Europa dl’Istruziun y è liada al “Proiet Scora Europa 2010 sön les ot competënzes plü importantes”. Les trêi Intendënzes ó ti pité cun chësta scomenciadia ai insegnanč informaziuns y consëis por mioré la cualité dl laür scolastich tla cooperaziun transnazionala y por svilupé competënzes nöies tla programaziun y tla gestiun di proieč europeics.



22.10.2009 8.30–12.45  
programm programma program

8.30–8.40 Aula D002 Eröffnung und Einführung |  
Presentazione della giornata | Presentaziun dla jornada

8.40–9.00 Aula D002 Grußworte |  
Saluto delle autorità | Salüt dles autoritës

Freie Universität Bozen  
Libera Univesità Bolzano  
Università Liedia Bulzan

Aula D002

9.00–10.30 Gelungene europäische Erfahrungen,  
Grund- und Mittelschulen | Buone pratiche per l’Europa,  
Scuole elementari e medie | Scomenciadies tl vers dl’Eu-  
ropa, scores elementares y mesanes

Istituto Pluricomprendivo Brunico/ Schulsprengel Welsberg  
Prima lingua Wir sprechen europäisch Scora elementara La Pli/  
Scora elementara Sëlva Info Project Schulsprengel Sterzing 2  
Grenzen überwinden Kultur bewahren Istituto Comprensivo  
Bolzano V – Gries 1 Il supporto dei compagni per una migliore  
qualità dell’insegnamento e dell’apprendimento

10.30–11.00 Kaffeepause | Pausa caffè | palsa cafè

11.00–11.40 Lifelong Learning Programme (LLP)

11.40–12.00 eTwinning

12.00–12.45 Projekte zu Integration und Multi-  
kulturalität in den Schulen der Provinz Bozen | Pro-  
getti di integrazione e multicultulturalità nelle scuole  
della provincia di Bolzano | Proie\_ de integrazion y  
multiculturalité tles scores dla provinzia de Balsan

Aula D003

9.00–10.30 Gelungene europäische Erfahrun-  
gen, Oberschulen | Buone pratiche per l’Europa, Scuole  
superiori | Scomenciadies tl vers dl’Europa, scores altes

Scola d’Ert “Cademia” Urtijëi Women in art Realgymna-  
sium Schlanders Deutsche Minderheiten in Europa und  
Schüleraustausche ITC “C. Battisti” Bolzano/Liceo Clas-  
sico “Cantore” Brunico Alternanza scuola lavoro Huma-  
nistisches Gymnasium “Beda Weber” Meran Schulbrücke  
Europa und Sommerschule Weimar

10.30–11.00 Kaffeepause | Pausa caffè | palsa cafè

11.40–12.00 Le molte opportunità per l’Europa

12.00–12.45 Sprachen und Beratung an der  
Universität | Lingue ed orientamento all’università

Anmeldeformular | Scheda di iscrizione | Formular d’iscriziun

Einzusenden bis zum | Da spedire entro il | Da menè ite čina ai 15.10.2009  
E-mail: Ulrike.Huber@provinz.bz.it Fax: 0471 417649

Schule | Istituto | Scora .....  
Die Lehrperson | L'insegnante | L'insegnant-a .....  
Ort | Località | località .....geboren am | nato-a il | nasciü-da ai .....  
wird an der Veranstaltung teilnehmen | parteciperà all’evento | tolarà pert ala scumenciadia

“Good Practices in Education”, 22.10.2009, LUB | Freie Universität Bozen | Università lëdia Balsan

Eröffnung | Presentazione della giornata | presentaziun dl dé 8.30–9.00

| Good Practices in Education                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | um   alle   dales        |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---|
| Beispiele aus der Praxis Grund- und Mittelschulen<br>Vetrina delle buone pratiche per l’Europa Scuole elementari e medie<br>Scomenciadies tl vers dl’Europa Scores elementares y mesanes                                                                                                                                                                                                            | 09.00–10.30<br>de/it/lad | ■ |
| Beispiele aus der Praxis Oberschulen<br>Vetrina delle buone pratiche per l’Europa Scuole superiori<br>Scomenciadies tl vers dl’Europa Scores altes                                                                                                                                                                                                                                                  | 09.00–10.30<br>de/it/lad | ■ |
| Seminare   Seminari   Seminars                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | um   alle   dales        |   |
| Lifelong Learning Programme (LLP) Schulämter   Indendenze   Intendënzes<br>Ulrike Huber, Magdalena Gasser                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 11.00–11.40<br>de/it/lad | ■ |
| eTwinning Schulämter   Intendenze   Intendënzes<br>Dino Campana, Eveline Vinatzer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 11.40–12.00<br>it/de/lad | ■ |
| Lifelong Language Learning   Imparare le lingue in modo non-formale e informale<br>Ufficio Bilinguismo e Lingue Straniere Daniela Zambaldi                                                                                                                                                                                                                                                          | 11.40–12.00<br>it        | ■ |
| Wegweiser zu Studiengängen und Sprachmodellen an der Freien Universität Bozen  <br>Orientarsi tra corsi di laurea e modelli linguistici della Libera Università di Bolzano<br>Freie Universität Bozen   Libera Università Bolzano Christoph Nickenig, Francesca Nardin                                                                                                                              | 12.00–12.45<br>de/it     | ■ |
| Projekte zu Integration und Multikulturalität in den Schulen der Provinz Bozen  <br>Progetti di integrazione e multicultulturalità nelle scuole della provincia di Bolzano  <br>Proiec de integrazion y multiculturalité tles scores dla provinzia de Balsan<br>Sprachenzentren   Centri linguistici provinciali   Zëntri linguistics provinzial<br>Marco Ferretti, Inge Niederfriniger Irene Costa | 12.00–12.45<br>it/de/lad | ■ |

\* Bitte ankreuzen | indicare con una crocetta | se scrì ite cun na crusc  
Lehrperson | insegnante | insegnant-a ..... Direktor-in | dirigente scolastico | diretur-ia .....